

立法會工務小組委員會
有關環境基建項目的補充資料

163DR— 新界東北堆填區擴建計劃

於 2013 年 7 月 2 日召開的工務小組委員會會議上，委員要求當局提交下列事項的補充資料：

PWSC (2013-14)20 張超雄議員要求當局提供過往三年於禾徑山村河溪（即新界東北堆填區水質監測點）採樣的水質監測報告。

現有的新界東北堆填區是以安全密封式設計及建造，設有多層合成防滲漏墊層，將產生的滲濾污水封存，使棄置的廢物得以在受控制環境下堆填及處理。堆填區產生的滲濾污水被封存後經管道網絡收集，再輸送至堆填區內的滲濾污水處理廠處理。

所有經處理後的滲濾污水會排放到位於堆填區西北面的渠務署污水泵站(沿缸窰河的方向)，然後再輸送到石湖墟污水處理廠作進一步處理(請參閱圖 1)。

根據合約規定，堆填區承辦商須定期執行環境監測工作，包括地下水和附近的河溪流的地面水的水質(例如位於禾徑山村的平原河)。環境保護署亦定期於堆填區附近執行環境監察及取辦工作，以確保堆填區運作沒有對周圍環境產生任何不良影響。在過往三年，新界東北堆填區的水質監測結果符合達標要求並列於表 1。

從環保署出版的「年度河水質監測報告」¹，以往十年平原河的水質一直有改善，其上游站位在過去三年都被評為「極佳」級別。平原河主要水質參數的監測報告列於表 2 供參考。

¹ 網站: http://www.epd.gov.hk/epd/tc_chi/environmentinhk/water/river_quality/rwq_report.html

Figure 1: Location Plan of Water Quality Monitoring Points at Ping Yuen River

圖 1: 平原河水質監測點位置圖

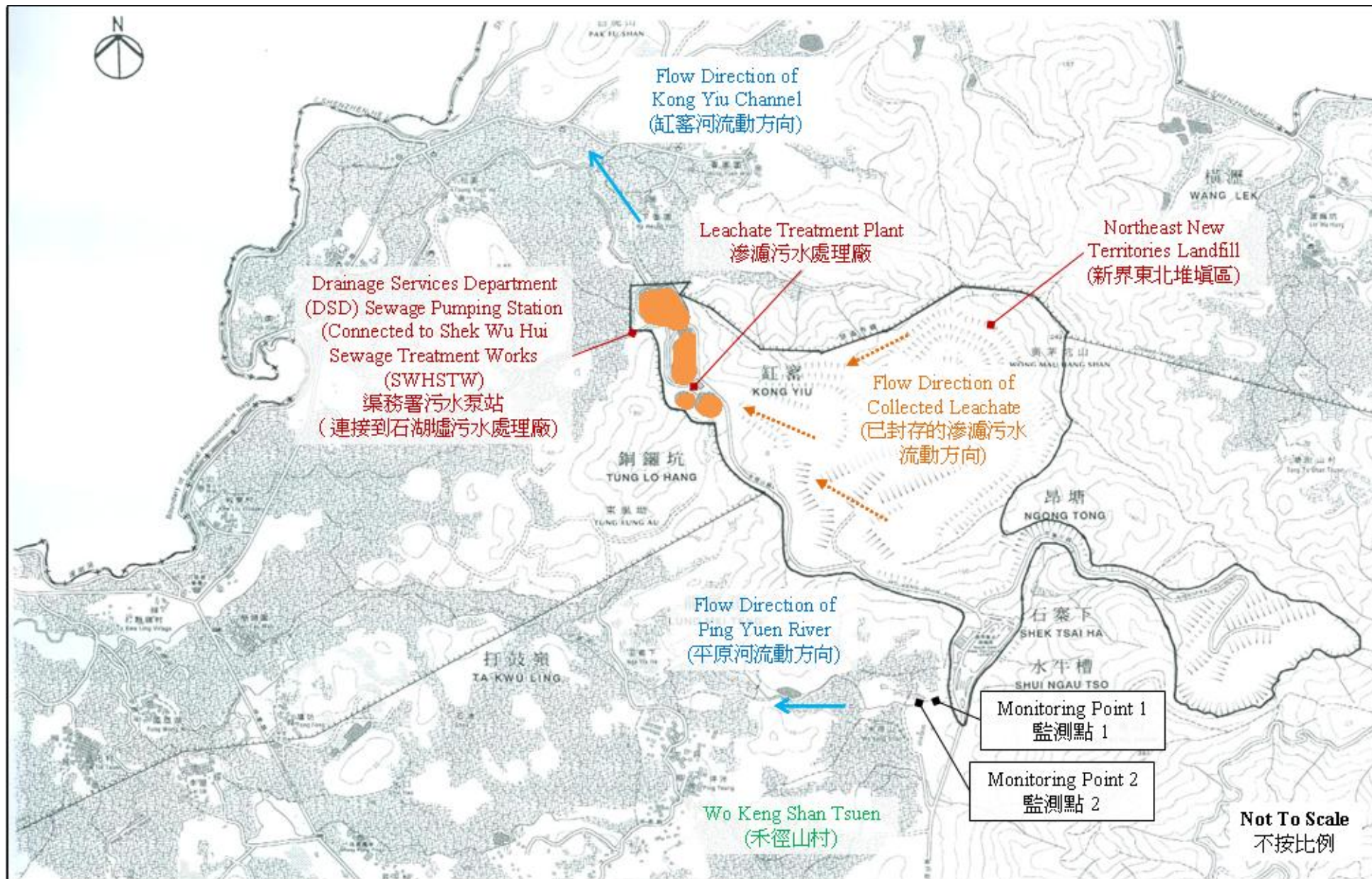


Table 1: Water Quality Monitoring Reports under NENT Landfill (June 2010 – June 2013)**表 1: 新界東北堆填區的水質監測報告 (由 2010 年 6 月至 2013 年 6 月)**

Date 日期	Monitoring Point ⁽¹⁾⁽²⁾ 監測點 ⁽¹⁾⁽²⁾	5-day Biochemical Oxygen Demand (mg/L) 五天生化需氧量 (毫克/升)	Chemical Oxygen Demand (mg/L) 化學需氧量 (毫克/升)	Total Suspended Solids (mg/L) 總懸浮固體 (毫克/升)	Ammonia – Nitrogen (mg/L) 氨-氮 (毫克/升)
4-Jun-10	1	<2	2	10	0.10
1-Sep-10	1	<2	<2	4	0.13
1-Dec-10	1	<2	<2	6	0.15
1-Mar-11	1	<2	4	14	0.26
3-Jun-11	1	<2	4	9	0.18
1-Sep-11	1	<2	4	12	0.05
1-Dec-11	1	<2	3	6	0.11
2-Mar-12	1	<2	5	10	0.22
4-Jun-12	1	<2	<2	<3	0.16
3-Sep-12	1	<2	3	7	0.07
10-Dec-12	1	<2	4	18	0.16
1-Mar-13	1	<2	3	8	0.24
25-Jun-13 ⁽³⁾	1	<2	<5	10	Not tested 未測試
Average Value 平均數值		<2	3	9	0.15
Maximum Value 最高數值		<2	5	18	0.26
Minimum Value 最低數值		<2	<2	<3	0.05
Compliance Requirement Level ⁽⁴⁾ 達標要求水平 ⁽⁴⁾		20	Not Applicable 不適用	30	0.5
Compliance Percentage 達標比率		100%	Not Applicable 不適用	100%	100%

Remarks 註:-

- (1) Location of Water Quality Monitoring Point at Ping Yuen River is shown in Figure 1.
平原河水質監測點位置詳見圖 1。
- (2) The purpose for Water Quality Monitoring Point 1 is to ensure the compliance of environmental performance of NENT Landfill.
水質監測點 1 的目的是確保新界東北堆填區的環境表現符合要求。
- (3) This water sample and analysis work was conducted by EPD Regional Office (North). The main purpose of the monitoring is on the pollution level, which is commonly indicated by biochemical oxygen demand, chemical oxygen demand and the total suspended solids.
此水質樣本由環保署區域辦事處(北)負責採樣及分析，主要目的為監察污染水平，而污染水平一般由五天生化需氧量、化學需氧量及總懸浮固體顯示。
- (4) Stringent environmental requirement is imposed at NENT Landfill. For instance, ammonia-nitrogen at the surface water monitoring points shall be less than 0.5 mg/L, which is equivalent to “excellent” level of Water Quality Index (WQI). 新界東北堆填區環境監控方面的合約要求水平相當嚴格。以地面水為例，含氨氮量少於 0.5 毫克/升就相等於香港河溪水質指數的「極佳」水平。

Table 2: Water Quality Monitoring Programme for Ping Yuen River (June 2010 – May 2013) - extracted from EPD's Annual River Water Quality Monitoring Reports⁽¹⁾

表 2: 平原河水質監測報告 (由 2010 年 6 月至 2013 年 5 月) - 摘自環保署河溪水質報告⁽¹⁾

Date 日期	Monitoring Point ⁽²⁾ 監測點 ⁽²⁾	5-day Biochemical Oxygen Demand (mg/L) 五天生化需氧量 (毫克/升)	Chemical Oxygen Demand (mg/L) 化學需氧量 (毫克/升)	Total Suspended Solids (mg/L) 總懸浮固體 (毫克/升)	Ammonia – Nitrogen (mg/L) 氨-氮 (毫克/升)
23-Jun-10	2	6.80	16	120.0	0.03
28-Jul-10	2	1.20	12	110.0	0.04
26-Aug-10	2	3.80	11	180.0	0.03
17-Sep-10	2	0.89	6	6.1	0.05
27-Oct-10	2	0.74	<2	5.3	0.08
25-Nov-10	2	0.64	<2	5.0	0.11
9-Dec-10	2	3.70	7	59.0	0.07
20-Jan-11	2	0.78	<2	7.9	0.17
21-Feb-11	2	14.00	35	11.0	0.03
16-Mar-11	2	1.80	6	7.0	0.28
28-Apr-11	2	3.20	6	12.0	0.23
18-May-11	2	3.10	7	13.0	0.22
8-Jun-11	2	1.60	5	10.0	0.10
6-Jul-11	2	0.84	6	6.6	0.07
1-Aug-11	2	0.57	3	3.1	0.06
5-Sep-11	2	0.60	<2	5.0	0.08
7-Oct-11	2	0.90	4	5.5	0.09
4-Nov-11	2	0.15	3	3.6	0.06
1-Dec-11	2	0.36	3	4.9	0.10
11-Jan-12	2	0.46	4	2.3	0.05
9-Feb-12	2	0.43	2	7.2	0.11
21-Mar-12	2	2.10	8	10.0	0.07
19-Apr-12	2	4.50	23	500.0	0.07
23-May-12	2	0.37	2	2.3	0.09
21-Jun-12	2	23.00	20	780.0	0.14
26-Jul-12	2	1.60	11	31	0.01
13-Aug-12	2	7.20	35	520	0.03
19-Sep-12	2	0.72	<2	<0.5	0.08
3-Oct-12	2	5.80	8	5.8	0.09
1-Nov-12	2	0.99	5	4.6	0.11
7-Dec-12	2	0.84	3	37.0	0.12
3-Jan-13	2	0.75	5	9.5	0.21
1-Feb-13	2	0.35	2	7.3	0.17
1-Mar-13	2	0.48	3	5.7	0.12
18-Apr-13	2	7.80	12	97.0	0.04
3-May-13	2	0.42	3	3.5	0.09

Date 日期	Monitoring Point ⁽²⁾ 監測點 ⁽²⁾	5-day Biochemical Oxygen Demand (mg/L) 五天生化需氧量 (毫克/升)	Chemical Oxygen Demand (mg/L) 化學需氧量 (毫克/升)	Total Suspended Solids (mg/L) 總懸浮固體 (毫克/升)	Ammonia – Nitrogen (mg/L) 氨-氮 (毫克/升)
Average Value 平均數值		2.87	8	72.2	0.10
Maximum Value 最高數值		23.00	35	780.0	0.28
Minimum Value 最低數值		0.15	<2	<0.5	0.01

Remarks 註:-

- (1) The River Water Quality Reports summarize the river water data collected by EPD's long-term monitoring programme during the year. Water Quality Index (WQI), based on the level of dissolved oxygen, 5-day biochemical oxygen demand and ammonia-nitrogen, is used to indicate the extent of organic contamination of the river. The WQI classifies the river water quality into 5 categories (Excellent, Good, Fair, Bad and Very Bad) according to the level of organic pollution. The upstream station of the Ping Yuen River (also known as River Ganges) is graded as "Excellent" under the Water Quality Index in the past 3 years.

環境保護署每年出版的河溪水質報告總結過去一年的河溪水質監測計劃所收集的資料。環境保護署以水質指數來顯示河溪受有機物污染的程度。水質指數是以水中的溶解氧量、五日生化需氧量及氨氮含量來計。其後根據河溪所受到有機物污染的程度，將其水質分為五個級別：「極佳」、「良好」、「普通」、「惡劣」或「極劣」。過去三年平原河上游站的水質都被評為「極佳」級別。

- (2) Location of Water Quality Monitoring Point (upstream station of Ping Yuen River) is shown in Figure 1.

水質監測點(平原河上游站)位置詳見圖 1。